Zeitschrift: Sprachspiegel: Zweimonatsschrift

Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache

Band: 5 (1949)

Heft: 2

Artikel: Sie und Er in der deutschen Sprache

Autor: E.Sch.

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-420116

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 31.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Sie und Er in der deutschen Sprache

Hat die Sprache, "die für uns dichtet und denkt", bei der Berteilung der Geschlechter auf ihre Begriffe etwas gedacht und was? Warum darf denn im Deutschen das Weib nicht weiblich sein? Warum muß die Berkleinerungssorm alles geschlechtslos (sächlich) machen, auch Mann, Frau, Stier und Stute, vor allem das leidige ledige Fräulein, das uns dann doch das weibliche Fürwort aufzwingt, weil wir uns scheuen, von "ihm" anders als von einer "sie" zu reden? Sogar die Berweiblichung des Artikels kommt in Gebrauch: "die Fräulein Doktor". Schiller hat mit seinem Spruch von der denkenden Sprache wohl an die große schöpferische Gedankenarbeit gedacht, die in der Bildung der Wörter liegt. Wir beziehen sie ja wie Markenartikel im Kramladen, in Normalpackung, und brauchen uns selber nichts mehr dazu zu denken. Was für ein Verstand soll aber in der Verteilung der Geschlechter zu sinden sein?

Urteilen wir nicht zu rasch. Prüfen wir vielleicht einmal, wie die Sprache mit dem Begriff "Mut" umspringt. Das einsache Wort ist männlich. Bei Zusammensetzungen ergibt sich folgende Scheidung:

Die Der Grokmut Rleinmut Frohmut Wehmut Sochmut Demut Leichtmut Schwermut **3ornmut** Sanftmut Ubermut Unmut Gleichmut Freimut

Hier ist nun mehr als eine zufällige Laune im Spiel. Was mit dem Sinn des Grundwortes "Mut" nahe zusammenhängt (wie Kleinmut, Freimut, Kampsmut u. dgl.) teilt mit ihm das männliche Geschlecht. Was aber einen Zustand des Gemütes bezeichnet, das wird sein und sinnvoll geteilt: eine mehr tätige Haltung wird der männlichen, eine mehr duldende der weiblichen Klasse zugeschieden. "Als Demut weint' und Hochmut lacht', da ward der Schweizerbund gemacht": Sie hat geweint, Er hat gelacht.

Daß "Großmut" dem weiblichen Geschlecht zugewiesen wird, ist ritterlich und schön. E. Sch.

Nachwort des Schriftleiters. Die ganze Unterscheidung ist ritter= lich und schön, wenn die Sache auch, sprachgeschichtlich betrachtet, nicht so einfach ist. Die Grundbedeutung von "Mut" ist eben nicht "Gurasche". sondern "Sinn, Gesinnung, Stimmung" (engl. mood). So sagt noch Luther: "Gott verhärtete seinen Mut"; Goethe spricht von "gelaß'nem Mut", Schiller von "leichtem Mut"; geläufig sind uns Formeln wie "gutes" (auch: guten) oder "frohen Mutes". Diese allgemeinere Be= deutung liegt auch den meisten Ableitungen und Zusammensetzungen zugrunde, für die alle man deshalb das männliche Geschlecht erwarten sollte. In der Mehrzahl der Fälle trifft das auch zu, aber E. Sch. hat richtig beobachtet, daß die weiblichen zu den männlichen geradezu im Gegensatze stehen. Das hat aber keine so tiefen feelischen Gründe, son= dern ziemlich nüchterne grammatische. Das althochdeutsche dio = muoti ist abgeleitet von einem gleichlautenden Eigenschaftswort mit der Bedeutung "gesinnt wie ein Knecht" ("Diener"). Noch mittelhochdeutsch hieß es diemüete und war als Ableitung von dem gleichlautenden Eigenschafts= wort weiblich. Erst später ist es in der Form Demut unmittelbar an Mut angeschlossen worden, hat aber sein altes Geschlecht behalten; es hat auch aus sich ein neues Eigenschaftswort demütig gebildet. Ahnlich steht es mit Einmut aus mhd. einmüetic, das als einmütig und in Einmütigkeit fortlebt, während die Einmut zwar erst im 18. Ih. auftaucht, heute aber schon wieder veraltet klingt. Ebenfalls von einem Eigenschaftswort abgeleitet ist Wehmut, das mhd. noch wemüetekheit hieß und erft seit Luther Verbreitung fand. Und eine solche Rückbildung aus einem Eigenschaftswort und darum immer noch weiblich ist auch Schwermut aus mhd. swaermüetec, das als Hauptwort auch erst seit Luther nachzuweisen ist. Nach diesen Mustern sind in neuhochdeutscher Beit Groß-, Lang- und Sanftmut gebildet worden. Anmut aber bedeutete zunächst und vereinzelt bis auf Goethe "Luft, Neigung zu etwas, Begier" und war männlich. Der Gegenstand, der solches Berlangen weckte, einen anmutete, hieß anmutig und die Eigenschaft, es zu wecken, früher Anmutigkeit. Erft im 18. Ih. ist "der Anmut" des Jünglings als "die Anmut" auf die Jungfrau übergegangen. Nicht bloß daß Großmut der Weiblichkeit zugeschrieben murde, mar ritterlich und schön, auch daß "Wankelmut", gewissen Borurteilen zum Trotz, als männliche Eigenschaft anerkannt wurde. Rleinmut war im 18. Ih. noch weiblich

und ist dann, im Gegensatzu Großmut, als männliche Eigenschaft übernommen worden. Mit Recht hat Sch. die "Armut" gar nicht erswähnt; sie hat natürlich mit Mut gar nichts zu tun, sondern ist eine Ableitung von arm mit der seltenen Endung sut. Aber auch sie hieß mhd. armüete, war weiblich, kam daneben bis auf Lessings Zeit auch sächlich vor. Ebensowenig hat Wermut mit Mut zu tun; es ist ebensfalls eine Ableitung auf sut und kommt männlich und weiblich vor. Das braucht aber einen Reim auf das naheliegende Schwermut nicht zu hindern.

Ja, Sie und Er verhalten sich auch in der Sprache sehr verschieden zueinander; die Verhältnisse sind sehr verwickelt.

Kleine Streislichter

Jnland

zürich. Die Schweiz. Zentrale für Verskehrsförderung (Bahnhofplatz 9, Zürich), deren Berkehrsnachrichten für die deutsche Schweiz jeweils am Wochenende vom Landessender Beromünster durchgegeben werden, ist eine schlechte Hüterin des deutschschweizerischen Sprachgutes. Sie scheint nämlich die Namen Freiburg, Sitten, Delsberg, Pruntrut usw. nicht mehr zu kennen, sondern spricht immer nur von Fribourg, Sion usw. Es ist sogar vorgekommen, daß sie deutschschweizerische Ortschaften nur unter dem französischen Namen erwähnte (z. B. Loëche = les = Bains statt Leukerbad und Montilier statt Muntelier).

Die allen Eisenbahnreisenden bekannte mehrsprachige Reisezeitschrift "Die Schweiz" veranstaltete im Herbst 1948 eine Rundfrage an alle Leser, um Vorschläge für eine zügige Gestaltung des Werbeblattes zu erhalten. Unter den Einsendungen aus der welschen Schweiz waren — wie es im Bericht der Schriftleitung heißt — zahlreiche Stimmen, die in recht nachdrücklicher Weise noch mehr französischen Text verlangten. Die Redaktion bemerkte dazu mit Recht, daß der französischen Sprache im Hinblick auf die Auslandswerbung bereits ein erheblich größerer Raum überlassen sei, als ihr nach dem Verhältnis der Bevölkerungszahlen in unserm Lande zukäme; es sei daher kaum möglich, in dieser Beziehung noch weiter zu gehen.

Basel. Im Rahmen einer Reihe von Vorträgen, die die "Alltance française" in verschiedenen elfäßischen Städten abhält, sprach am 21. November 1948 der bekannte französische Schriftsteller und Kulturpropagandist G. Duhamel in St. Ludwig bei Basel. Er legte u.a. anhand einer geographischen Übersicht dar, daß sich trotz der politischen und wirtschaftlichen Schwäche Frankreichs der französische Sprach- und Kulturbereich ständig weiter ausdehne.